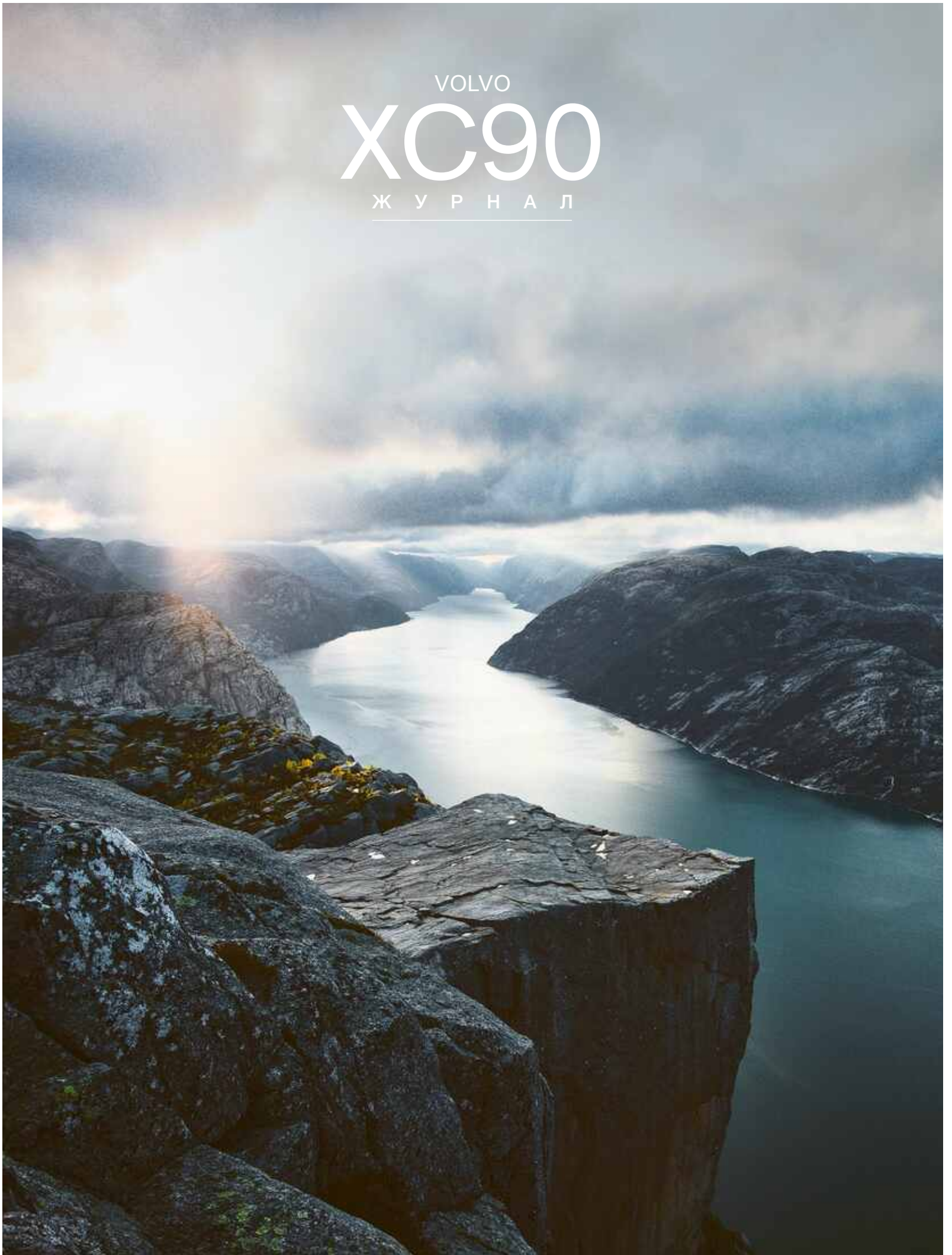


VOLVO  
XC90  
Ж У Р Н А Л



# Хей!

**Так в Швеции**, где разработана новая модель автомобиля говорят «Привет!». Абсолютно новый Volvo XC90 — это настоящее убежище. Место для отдыха, размышлений и связи со всем миром на ваших условиях. Здесь нет места беспорядку. Потому что беспорядок омрачает разум. Думать таким образом очень по-шведски. Быть достаточно храбрым чтобы убрать лишнее, а не добавить. Это также очень по-шведски — и в духе Volvo — начинать с того, кто будет использовать предмет и спросить «Можем ли мы сделать вашу жизнь проще?». Это именно то, что мы сделали с XC90 — автомобилем, который создан исключительно вокруг вас.

**«Простота — это высшая степень изысканности»**

**Леонардо да Винчи**





## СОДЕРЖАНИЕ

---

### 04 — ЭТО ШВЕЦИЯ

*Мы в стране дизайна, великолепной природы и обновленного XC90*

### 10 — ЕСЛИ БЫ XC90 БЫЛ ЛИЧНОСТЬЮ

*Человеческие качества, которые делают XC90 таким особенным*

### 22 — ПОКОЛЕНИЕ XC90

*Дизайнеры и техники Volvo знают, что именно вам понравится*

### 40 — МАСТЕРА ЗА РАБОТОЙ

*Познакомьтесь с мастерами, которые создавали роскошную отделку вашего автомобиля*

### 50 — ВСЯ ВЛАСТЬ ВОДИТЕЛЯМ

*Пятерых калифорнийцев попросили оценить XC90*

### 56 — ЛЕГЕНДЫ

*XC 90 снова устанавливает правила игры в сегменте*

**Редактор** Ян Диксон **Арт-директор** Джейми Марсден **Ответственный редактор** Джулия Ньюкомб **Помощник редактора** Эдвард Реккерс **Директор по контенту** Билл Данн **Ассистент проекта** Джейд Лоу **Старший менеджер по работе с клиентами** Джон Мередит **Директор по работе с клиентами** Гай Олдридж **Управляющий партнер** Марк Харроп **Исполнительный директор** Гэвин Грин **Исполнительный креативный директор** Пол Курцея **Главный исполнительный директор** Сара Кремер **От Volvo Car Group:** Элен Аксельсон, Анника Хедин, Ингела Д'Ангело **Цветоустановка** SCPGREY **Менеджмент по печати** Хенрик Олссон **Типография** Göteborgstryckeriet **Фото на обложке** Майкл Мюллер Журнал VOLVO XC90 издается для Volvo Car Corporation компанией Redwood, 7 St Martin's Place, London WC2N 4NA, Великобритания. Copyright © Redwood Publishing Limited, 2014. Все права защищены.

Расход топлива и выбросы CO<sub>2</sub> для автомобилей Volvo XC90: от 2,5 л/100 км (смешанный цикл) и 60 г/км CO<sub>2</sub> до 7,5 л/100 км (смешанный цикл) и 175 г/км CO<sub>2</sub>

Некоторые данные, приведенные в этом журнале, могут оказаться неверными в связи с изменениями технических характеристик продукции, произошедшими после выхода журнала. Некоторые элементы оборудования могут быть доступны только за дополнительную плату. За информацией обращайтесь к своему дилеру Volvo. Изготовитель оставляет за собой право в любое время и без уведомления изменять цены, цвета, материалы, характеристики и модели продукции.







# Э Т О Ш В Е Ц И Я

*Страна, где дизайн призван помогать людям.  
Там получают признание вещи, сделанные правильно.  
Там ценятся чистый воздух и естественная красота.  
Там родина нового Volvo XC90*

Автор БИЛЛ ДАНН



## «Это уверенность компании с 87- летним опытом»

**XC90** ЭТО ПОТРЯСАЮЩИЙ АВТОМОБИЛЬ, но как и у любой роскошной вещи — искусно сделанных часов, сшитого на заказ костюма — его красота может быть очевидна, но вот настоящая ценность его открывается лишь только, когда вы узнаете об опыте, мастерстве и страсти, с которыми он был создан. Мы решили познакомить вас

с людьми, которые создали XC90, рассказать, что движет ими, показать, чем они живут, в чем их истинная страсть. На протяжении трех лет мы брали интервью у людей, создававших новый Volvo XC90. Опираясь на принципы истинной демократии, мы не хотели говорить только с начальниками. Как утверждал Аристотель, «целое больше, чем сумма его частей». Так, чтобы получить полную картину — идею, лежащую в основе этого автомобиля и компании в целом, — мы хотим услышать голос каждого: и того кто вышивает стежки на кожаном рулевом колесе, и того, кто выбирает дерево для приборной панели и того, кто программирует распознавание голоса, так что автомобиль понимает вас, когда вы спрашиваете: «Где здесь ближайшее кафе?».

Свои интервью мы проводили в течение трех лет, в ходе которых велась работа над этой захватывающей моделью. Мы даже ездили в Лос-Анджелес, чтобы встретиться с целевой группой взыскательных ценителей, с которыми Volvo сотрудничает последние три года. Это успешные и активные люди, которые предъявляют самые высокие требования к своим роскошным внедорожникам и которые представили Volvo свои замечания, чтобы помочь команде разработчиков XC90 пересмотреть проект, улучшить его и придать ему новый импульс.

Первым нашим собеседником стал Томас Ингенлат, старший вице-президент Volvo Cars по дизайну. Мы находимся в дизайнерском центре Volvo в Швеции и говорим об XC90. Позади Томаса красуется новенький блестящий XC90, и в перерыве он не смог удержаться, чтобы не подойти к задней части автомобиля и не осмотреть ее, да при этом с таким интересом и столь внимательно, словно впервые видит эту новую модель.

Я подхожу и тактично прерываю его раздумья вопросом об элементах дизайна, которые нравятся ему больше всего. Мы говорим о характерных чертах передней части Volvo XC90, но это, конечно, очевидно. Фары «молот Тора» уже захватили зрительское воображение. Вместо этого, Ингенлат хочет говорить о более тонких вещах. «Разработка задней части — дело весьма сложное, — говорит он. — Мы решили избежать использования элементов, которые придают автомобилю более мощный вид. Все остальные производители автомобилей используют горизонтальные линии, а мы — вертикальные. Дерзкая вертикальность дизайна обеспечит XC90 успех».

### УТОНЧЕННОСТЬ И УВЕРЕННОСТЬ

Изображения, конечно, не могут всецело передать дух этого автомобиля — чтобы в полной мере оценить обновленный Volvo XC90, его нужно увидеть вживую. В нем есть определенная загадка. Со всем





**Томас Ингенлат**  
(на фото слева)  
**СТАРШИЙ ВИЦЕ-ПРЕЗИДЕНТ**  
**VOLVO CARS ПО ДИЗАЙНУ**

«XC90 – это автомобиль,  
которым вы проникаетесь.  
И дело тут не только в облике.  
Истинная причина — в лежащих  
в основе всего технологиях»







## «Невероятное ощущение современной роскоши»

многообразием внедорожных качеств, его дизайн на удивление утончен. Чем больше времени вы проводите с ним, тем больше удивительного открывается вам, показывая всю силу мысли и внимания к деталям, которые вложены в этот автомобиль. «Вы проникаетесь им, — говорит Ингелат, — и дело тут не только в облике — истинный дух XC90 в лежащих в основе всего технологиях. Вы начинаете ощущать всю мощь движущегося металла, то, как она нарастает из задних колес. Уверенность была и остается важнейшим фактором для Volvo. Важно, чтобы люди понимали: если мы предлагаем что-то новое, то делаем это от лица компании с 87-летним опытом».

Я спрашиваю Томаса, удалось ли ему воплотить в этом автомобиле свою мечту. Он думает с минуту и отвечает: «Я воплотил в нем свое стремление к совершенству. Будучи молодым дизайнером, я кое-чему научился у моих тогдашних боссов. Они сами редко когда предлагали темы дизайна, вместо этого позволяя молодым специалистам разрабатывать их, а потом доводя работу до блеска. Я думаю, что стремление к совершенству — настоящее изменение парадигмы Volvo. Этим и отличаются изготовители автомобилей премиум-класса. Каждая серьезная компания [в автомобильной отрасли] имеет прекрасных дизайнеров и великолепные идеи, но то, что вы видите на дорогах, часто не имеет к ним никакого отношения».

Возможно это не характерно для дизайнера, но Ингелат не любит углубляться в обсуждения дизайна. «Вся суть в том, что дизайн не следует обсуждать, он должен рождаться естественным образом. Заговорив о дизайне вы расписываетесь в том, что вам больше не о чем говорить».

### ЛУЧШЕ ОДИН РАЗ УВИДЕТЬ

Новое направление в дизайне Volvo впервые было представлено миру вместе с трио концептов, которые воплотили в себе веру в шведский дизайн, любовь к жизни на природе и шведскую изобретательность. Эти концепт-кары показали, что в Volvo началась новая эпоха дизайна, и ознаменовали появление нового XC90. А началось все с прекрасного Concept Coupé на автосалоне в Франкфурте в сентябре 2013-го.

Пять месяцев спустя в Детройте был представлен ультрасовременный Concept XC Coupé, затем появился Concept Estate, который получил одобрение международной прессы после выставки в Женеве. Затем последовал успех Volvo Cars' Concept Coupé на франкфуртском автошоу 2013 года, когда СМИ признали его лучшим автомобилем этого шоу, а Concept XC Coupé был удостоен приза EyesOn Design как лучший концепт-кар детройтского автошоу 2014 года.

«Это сработало на редкость хорошо, — рассказывает Ингелат. — После успеха первого купе я был взволнован — как можно показать в очень похожих автомобилях их незаметные но важные отличия? Однако в выявлении различий есть своя радость. Чудесно, что люди поверили нам и разобрались во всех этих тонкостях».

«Первый автомобиль Concept Coupé сыграл огромную роль в продвижении бренда, — продолжает он. — Я хотел, чтобы люди

восклицали: "Потрясающе! Неужели это действительно Volvo?" Второй автомобиль Concept XC Coupé восприняли уже как родного. И тут уже не было никаких сомнений — это действительно Volvo. Мы взяли классическую элегантность от Concept Coupé с его хромом и кожей и изменили его так, что сохранив ту же форму, он стал ультрасовременным автомобилем купе, просто за счет удачного использования цвета и материалов».

«Последняя модель, в которой шведское происхождение получило по-настоящему современное звучание, — это двухдверный Concept Estate. Если кто-то и мог сделать это с такой уверенностью, то это Volvo», — говорит Ингелат. «Но дело ведь не в том, чтобы изобрести стиль только потому, что нам нужен новый язык дизайна. Дело в содержании, которое как раз и передается через дизайн».

### ОПЫТ

Мы беседовали с Ингелатом непосредственно после его возвращения с полигона Йоккмокке недалеко от Полярного круга в шведской Лапландии, где он участвовал в сверхсекретных испытаниях Volvo XC90. Это решающий момент для любого автодизайнера: можно строить какие угодно компьютерные модели, но тут вы в первый раз видите реальный автомобиль в движении, и вместо предположений возникает точное знание.

Интересно, что для Ингелата реальный опыт вождения, конечно, стал откровением почти в той же мере, в какой он станет для вас. «Невероятное ощущение современной роскоши! Оно мне знакомо еще по интерьеру статичных моделей, но когда я оказался за рулем и управлял автомобилем, я почувствовал, что сижу выше, чем ожидал, — это придавало чувство дополнительного контроля. Новый автомобиль оказался дружелюбнее, чем я ожидал. Иногда высококлассные интерьеры автомобилей могут быть пугающими... Сидишь и боишься к чему-нибудь прикоснуться».

Напротив, обновленный XC90 поражает вас, но делает это мягко и естественно. «Стало меньше кнопок. Вы сосредоточены на дисплее водителя и сенсорном экране. Это все что вам нужно».

Итак, новый Volvo XC90 это новый тип роскошного SUV. Он внушает уважение на дороге. Он поражает вас интерьером, который при этом не отпугивает вас своей заносчивостью и которым легко и удобно пользоваться. Большая заслуга этого сочетания в том, что это единственный внедорожник класса премиум, который был создан в Швеции, где прекрасный дизайн не роскошь, а образ жизни, где дизайн заключается в поиске того, что нужно людям, а не в желании поразить всех показным использованием технологий. Конечно, обобщения опасны, но в наших передвижениях по Швеции мы то и дело восхищались великолепно сделанными и предварительно хорошо продуманными вещами.

Далее в этом журнале мы познакомимся еще с создателями этого нового роскошного автомобиля. С людьми, которыми движет страсть все делать на славу. И им это удастся.



# ЕСЛИ БЫ XC90 БЫЛ ЛИЧНОСТЬЮ

*...он бы вам  
понравился.  
Volvo XC90  
рассказывает  
Абсолютно  
новый, чем  
он хорош*



Авторы ГЭВИН КОНВЕЙ И ЯН ДИКСОН  
Портретная съемка ЭНДРЮ ШЕЙЛОР







Bowers & Wilkins

Climate

< Parking Climate **Main** Rear climate >

Max Electric Rear AC Off Recirc

20°C 20°C

The climate control interface is displayed on a central touchscreen. At the top, it shows the 'Climate' menu with options for 'Parking Climate', 'Main', and 'Rear climate'. Below this are five icons: 'Max' (fan), 'Electric' (fan), 'Rear' (rear window), 'AC Off', and 'Recirc' (recirculation). The main display features a large fan icon and a seat icon. A horizontal slider is positioned between 'Off' and 'Max' fan speed icons. Below the slider is a blue bar labeled 'AUTO Climate'. At the bottom, the temperature is set to 20°C for both the left and right seats, with a 'Close' button between the seat icons.

The audio control panel is located below the climate control screen. It features a central circular volume knob with a play/pause button in the center. To the left of the knob are buttons for hazard lights, fan speed, rear window, and a left arrow. To the right are buttons for a right arrow, a volume slider, and a right arrow.



## СО МНОЙ ЛЕГКО

Центральный дисплей с сенсорным экраном позволяет управлять XC90 одним прикосновением



**ПРИ РАЗРАБОТКЕ ОБНОВЛЕННОГО XC90** Volvo Cars стремилась сделать взаимодействие с ним максимально естественным и интуитивно понятным. Ключевым элементом этой стратегии стала система Sensus, которая позволяет общаться с автомобилем на интуитивном уровне и поддерживать связь с миром цифровых технологий. Sensus предлагает водителю интеллектуальные интерфейсы и понятную навигацию для доступа к технической поддержке, информации и развлечениям в любой поездке.

Эта информация отображается на цифровом дисплее водителя или на предлагаемом в качестве опции проекционном дисплее на ветровом стекле перед водителем. Но ключевым элементом является центральный девятидюймовый сенсорный экран. Этот дисплей, первый в своем роде для автомобилей Volvo, позволяет управлять климат-контролем, развлекательной системой и многими другими функциями.

Перенеся многие из основных функций автомобиля на центральный дисплей, Volvo смогла избавиться от кнопок и элементов управления, тем самым упростив дизайн и сделав его по-шведски лаконичным.

Sensus позволяет использовать приложения для поиска информации и подключения к популярным сервисам во время поездки. В нем также есть возможность подключения iPhone (пятой или более поздней версии) с помощью Apple CarPlay.

Дэвид Холечек, бренд-менеджер Volvo Cars, ответственный за направление Connectivity, объясняет: «Технологии должны упрощать жизнь. Суть не только о том, чтобы предлагать клиенту тысячи приложений, а в том, чтобы предложить ему то, что нужно, раньше чем он сам поймет это».

Этот экран удивителен сам по себе. Он покрыт пленкой, чувствительной к ИК-лучам, поэтому он реагирует на прикосновение пальца даже в перчатке. Антибликовое покрытие «очищает» стекло от отражений, повышая видимость. Для дополнительного удобства пользования размеры виртуальных кнопок на экране можно увеличивать.

Сервисы, к которым есть доступ с центрального дисплея

### ● ТОЧКА ДОСТУПА WI-FI

Благодаря встроенному модему XC90 легко превращается в мобильную точку доступа

### ● GLYMPSE

Позволяет сообщить о вашем местонахождении родным и близким

### ● PARK AND PAY

Поможет вам найти свободные парковочные места и оплатить парковку. Услуга действует на местах, поддерживаемых приложением Park and Pay

### ● SEND TO CAR

Услуга, с помощью которой вы можете отправлять пункты назначения с карты в навигационную систему вашего автомобиля

### ● WIKILOCATION

Позволяет читать статьи в Wikipedia, относящиеся к местоположению автомобиля и пункту назначения

### ● PANDORA ИНТЕРНЕТ-РАДИО

Позволяет создать персональный потоковый сервис и интернет-радио, в регионах, где этот сервис доступен)

### ● ЗАПИСЬ НА СЕРВИС

XC90 будет знать, когда ему необходимо обслуживание, и сам бронирует визит в сервисный центр





## СО МНОЙ РАДОСТНО В ПУТИ

*Новые двигатели Drive-E  
делают поездку спокойнее и приятнее*



**VOLVO CARS, БЕЗУСЛОВНО**, понимает, что ее автомобили влияют на окружающую среду, и делает все возможное, чтобы свести это влияние к минимуму. XC90 приводится в движение экономичным двигателем Drive-E с 2-литровым 4-цилиндровым двигателем. Drive-E – это комплекс технологий Volvo, сочетающий в себе мощность, эффективность и производительность с отличными ходовыми характеристиками для бескомпромиссных водителей. В самом мощном варианте Drive-E развивает более 300 л.с.

Йорген Брюнне, менеджер программы бензиновых силовых агрегатов, уверенно утверждает: «Это самый лучший серийный двигатель в данном сегменте по соотношению расхода топлива с мощностью. Мы достигли этого, уменьшив трение и снизив вес за счет использования легких алюминиевых компонентов».

Его коллега Андерс Агфорс, руководитель программы дизельных силовых агрегатов, добавляет: «Сегодня решение обойтись всего четырьмя цилиндрами не выглядит удивительным, но изначально это было очень смелой концепцией. Но это одно из лучших решений, когда-либо принятых Volvo».

Volvo XC90 будет предлагаться с различными 4-цилиндровыми бензиновыми и дизельными двигателями, с обозначениями D4 и D5 для дизелей T5 и T6 для бензиновых двигателей, а также в гибридном варианте Twin Engine. Дизельные версии меньшей мощности будут иметь один турбокомпрессор, а в самых мощных версиях будет использоваться двойной турбонаддув. Каждый бензиновый двигатель будет иметь турбокомпрессор, а самый мощный вариант T6 будет иметь еще и компрессор наддува. Брюнне характеризует T5 и T6 как двигатели «с рабочими характеристиками шести- или восьмицилиндровых двигателей, но с меньшим расходом топлива». Это радует.

На момент начала выпуска в этих дизелях впервые в мире использовалась технология i-Art. По словам Агфорса, «i-Art обеспечивает подачу в точности такого количества топлива, которое требуется в данный момент. Это значительно улучшает эффективность сгорания, уменьшает выбросы и экономит топливо».

На XC90 будет также устанавливаться новая восьмиступенчатая автоматическая коробка передач Volvo, которая, по словам Брюнне, более «быстрая, плавная и комфортная».







**Йорген Брюнне  
(на фото слева)  
ДВИГАТЕЛЬ DRIVE-E**

«То, что двигатель может сделать, важнее числа цилиндров. Водители говорили нам, что им не нужны большие двигатели. Мы учли их мнение»

**Андерс Агфорс  
(на фото справа)  
ДВИГАТЕЛЬ DRIVE-E**

«Алюминиевые силовые агрегаты Drive-E легки. Они великолепны с точки зрения экономии топлива, объемов выбросов и ходовых качеств»





**Микаэль Флейсс**  
**СИЛОВЫЕ АГРЕГАТЫ**

«XC90 с силовым агрегатом Twin Engine – самый экологичный и быстрый. Нашим ключевым решением было применять только четырехцилиндровые двигатели»





## Я ЗАБОЧУСЬ ОБ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ

*Великолепный силовой агрегат XC90 обеспечивает этому автомобилю не только лучшие в его сегменте ходовые характеристики, но и высочайшую экологичность*



**XC90 С ДВИГАТЕЛЕМ** Drive-E обеспечивает идеальный баланс мощности, экономии топлива и объемов выбросов. Если вы хотите максимально оптимизировать расход топлива, выбросы и мощность, Volvo рекомендует XC90 с модульным гибридным силовым агрегатом Twin Engine.

Микаэль Флейсс, вице-президент, ответственный за разработку силовой агрегат, говорит о Twin Engine: «Это разработка на уровне самых современных технологий. Это наиболее экологичный и быстрый XC90. Ключевым здесь является наше решение применять только 2,0-литровые четырехцилиндровые двигатели».

«Наша модульная гибридная технология предлагает идеальное решение. В дальних поездках на своем XC90 можно использовать двигатель внутреннего сгорания, который работает как электромобиль при поездках на короткие расстояния», — продолжает Флейсс.

XC90 с силовой агрегатом Twin Engine будет сочетать бензиновый двигатель с высокоэффективным турбоагрегатом и турбокомпрессором и электродвигатель бензиновым двигателем с высокоэффективным турбоагрегатом и турбокомпрессором в сочетании с электродвигателем.

В чисто электрическом режиме Volvo XC90 с сочетать бензиновый двигатель с высокоэффективным турбоагрегатом и турбокомпрессором и электродвигатель Twin Engine сможет проезжать около 40 км, что достаточно для большинства городских поездок. Для дальних поездок можно будет использовать экономичный ДВС. Зарядка аккумуляторов для электро-двигателя будет занимать всего четыре часа.

Водители XC90 с силовой агрегатом Twin Engine смогут выбрать один из нескольких режимов движения, однако по умолчанию выбирается режим Hybrid, при котором работают и электродвигатель, и ДВС.

Режим Pure позволяет вести машину только на электроэнергии, а в режиме Power оба двигателя используются таким образом, чтобы обеспечить максимальную динамику.

Как представитель премиум-класса, XC90 Twin Engine будет комплектоваться эксклюзивной хрустальной ручкой для рычага переключения передач восьми-ступенчатой автоматической КПП. Каждая хрустальная ручка уникальна и изготавливается в Швеции, на хрустальном заводе Оррефорсе.



## У МЕНЯ ОТЛИЧНАЯ РЕАКЦИЯ

*Четырехточечная активная пневмоподвеска повышает уровень комфорта независимо от дорожных условий*



**XC90** — большой автомобиль, но на управлении это не отражается. Это мускулистая и подвижная машина, которую удобно вести и по извилистой проселочной дороге, и по городу, и по автострате. Все благодаря тому, что Volvo XC90 оснащен совершенно новой системой подвески.

Чтобы еще больше улучшить ходовые качества машины, Volvo предлагает в качестве опции вариант с четырехточечной активной пневмоподвеской, которая делает XC90 одним из самых адаптивных автомобилей в своем классе. Благодаря ей на больших скоростях автомобиль «приседает» на 1 см, что повышает его устойчивость и снижает лобовое сопротивление.

Режим Comfort устанавливается по умолчанию и обеспечивает оптимальное удобство при

поездке. Но если вы хотите большего драйва, выберите режим Dynamic, и ваш XC90 сможет опуститься на подвеске уже на 2 см.

Внедорожный режим Off-road предназначен для езды по пересеченной местности. В этом режиме пневматическая подвеска поднимает машину на 4 см для увеличения дорожного просвета. Система автоматического контроля устойчивости на больших уклонах Hill Descent Control поможет вам при движении по крутым склонам. Режим Eco оптимизирован под минимальный расход топлива за счет «приседания» автомобиля на 2 см.

Еще одно преимущество этой пневмоподвески в том, что она может удерживать автомобиль на нужной высоте и в горизонтальном положении независимо от количества пассажиров и багажа.





## Я ВСЕГДА БУДУ ВАС ЗАЩИЩАТЬ

*XC90 — это важный этап на пути к цели, поставленной Volvo: к 2020 году в ее автомобилях не должен погибать ни один человек*



**ГЛЯДЯ НА МАРТИНА** Магнуссона не скажешь, что он — один из тех, на ком лежит ответственность за то, чтобы к 2020 году в автомобилях Volvo не погиб и не получил тяжелых травм ни один человек. Будучи одним из старших разработчиков систем безопасности, он играет важную роль в выполнении этого обещания. Когда я спрашиваю, осуществимо ли это, он спокойно отвечает: «Мы уверены в достижимости этой цели, и IntelliSafe поможет нам в этом».

Многие необходимые для этого инновационные технологии в XC90 уже есть. IntelliSafe — это общий термин, которым Volvo обозначает свои интеллектуальные активные и пассивные системы безопасности. «Эти системы предназначены для помощи водителю, а не для перехвата управления, — объясняет Магнуссон. — Также предусмотрено множество систем пассивной безопасности, которые защитят водителя при аварии».

«Задача IntelliSafe — сделать вождение более простым, приятным и менее напряженным», — объясняет Магнуссон. Если случится худшее, конструкция XC90 должна защитить вас и ваших пассажиров. Сложный каркас безопасности делает его одним из самых прочных автомобилей в мире.

Volvo также обновила свою инновационную технологию City Safety, которая позволяет снизить относительную скорость столкновения с другими участниками дорожного движения на величину до 50 км/ч. Если столкновение неизбежно, она выдает световые и звуковые предупреждающие сигналы, а также помогает водителю при торможении.

«Первыми в мире мы добавили функцию торможения при пересечении полос дорожного движения. Если вы пересекаете путь приближающегося автомобиля, система обнаружит это и приведет в действие тормоза», — рассказывает Магнуссон.

Одна из функций адаптивного круиз-контроля Volvo Queue Assist избавит вас от стрессов в пробках, обеспечив поддержку рулевого управления, автоматическое торможение и ускорение в медленно движущемся потоке.

На больших скоростях системы удержания в полосе Lane Keeping Aid и предупреждения о смене полосы Lane Departure Warning помогают водителю соблюдать полосу движения. Магнуссон заключает: «Volvo исповедует истинно шведский подход к проблемам безопасности. Это всегда было неотъемлемой чертой Volvo. Нам приятно сознавать, что мы помогаем спасти человеческие жизни».



## Я ХОРОШИЙ СЛУШАТЕЛЬ

*Система голосового управления поймет вас и отреагирует на вашу просьбу*



**ИНОГДА САМЫЕ ЛУЧШИЕ** друзья — это те, кто просто готов вас выслушать. Вот почему Volvo тратит столько сил на совершенствование своей системы голосового управления. Представьте, что рядом с вами друг, готовый отрегулировать температуру, проложить маршрут к нужному адресу, включить вашу любимую музыку или набрать нужный номер телефона.

Система голосового управления Volvo понимает обычную речь — с ней вам не придется говорить как робот или использовать сложные голосовые меню. Если вам слишком

жарко, так и скажите, и ваш XC90 сам скорректирует работу климат-контроля. Вам даже не нужно называть нужную температуру. Услышав фразу «мне слишком жарко!» система снизит температуру на один градус. Или, например, решив позвонить своему брату Юре, просто скажите: «Позвони Юре!».

При наличии такого верного друга, готового исполнять все ваши пожелания, вам не придется лишний раз отводить взгляд от дороги, и ваше путешествие станет еще более безопасным. В конце концов, разве не для этого и нужны друзья?





**Манекен для  
краш-тестов  
БЕЗОПАСНОСТЬ**

«Я того же роста и веса, что и взрослый человек. Благодаря мне Volvo может в точности понять, что происходит с настоящим человеком при аварии»

**Мартин Магнуссон  
БЕЗОПАСНОСТЬ**

«Volvo Cars поставила цель – исключить гибель и серьезные травмы людей в автомобилях ее производства. Я рад, что моя работа помогает спасать человеческие жизни»





## У МЕНЯ ПРЕКРАСНЫЙ МУЗЫКАЛЬНЫЙ ВКУС

*В XC90 вас ждет отменный звук, поступающий через опциональную систему Bowers & Wilkins*



**ЗВУК — ОДИН ИЗ** неотъемлемых элементов ощущения роскоши. Если вы хотите побыть в тишине, то в XC90 она вам гарантирована. Но если же вам захочется послушать музыку в роскошном звучании, то Volvo (с помощью опциональной системы Bowers & Wilkins) есть что вам предложить.

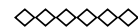
Для создания этой высококлассной аудиосистемы Volvo объединила усилия с компанией по производству аудиоборудования Bowers & Wilkins, предложившей, в частности, конфигурацию с расположением высокочастотного динамика наверху основного корпуса акустической системы.

Фирма Bowers & Wilkins оптимизировала свои аудиосистемы для обеспечения наилучшего звучания в XC90 — как на задних, так и на передних сиденьях.



## Я МОГУ СДЕЛАТЬ ВАМ МАССАЖ

*Комфорт, поддержка, расслабление — вы не захотите покидать эти эргономичные сиденья*



**СИДЕНЬЯ В ВАШЕМ** XC90 не только эргономичны и поддерживают ваше тело в удобном положении, они также могут сделать вам отличный массаж не хуже, чем в пятизвездочном спа-салоне.

В спинки сидений встроены системы, выполняющие бодрящий массаж.

Чтобы быть вдвойне уверенными, что вы сидите удобно, вам предлагаются сиденья двух типов — Comfort и Contour, покрытые высококачественной перфорированной кожей с вентилируемыми подушками и спинками.

Сиденья с электроприводом оснащаются функцией электрической регулировки длины подушки сиденья, которая может быть выдвинута вперед для дополнительного комфорта и поддержки.

Еще одной примечательной особенностью конструкции сиденья является отсутствие зазора между основной подушкой и ее выдвинутой частью.



## Я ВЕЖЛИВ

*Если у вас заняты руки, ваш новый XC90 сам откроет перед вами дверь багажника*



**У ВАС В РУКАХ** множество пакетов. Хорошо бы позвать приятеля, чтобы открыл заднюю дверь... Однако в компании XC90 вам не придется никого звать: проведите ногой под задним бампером, и откидная задняя дверь с электроприводом откроется автоматически. Для того, чтобы закрыть ее, повторите движение.

Ваш XC90 — сам образец предупредительности, потому что если при закрытии откидной задней двери датчики обнаружат препятствие на ее пути, она остановится и немного приподнимется, чтобы можно было освободить проем.

Одна кнопка на пульте дистанционного управления, другая — на самой задней двери, третья — внутри салона. Уж какая-нибудь из них всегда окажется у вас под рукой.



## СО МНОЙ ВЫ БУДЕТЕ ЗДОРОВЫ

*XC90 превращает грязный наружный воздух в сверхчистый воздух для людей в салоне*



**ПРЕДСТАВЬТЕ СЕБЕ**, что вы едете по душной городской улице, но дышите прохладным, чистым воздухом. Именно это обеспечивает вам система Volvo CleanZone: воздух снаружи может быть загрязнен, но проходя через систему климат-контроля, он становится очищенным.


CleanZone контролирует качество всего воздуха, поступающего в салон. При обнаружении вредных частиц она включает систему рециркуляции.

При выключенной рециркуляции весь воздух, поступающий в салон, проходит через мультифильтр, очищающий его от пыли, пыльцы и других частиц. Эта умная система сама определяет, когда вы въезжаете в тоннель, и закрывает воздухозаборники, чтобы защитить вас от высоких концентраций выхлопных газов.

Вы сами знаете, как бодрит свежий воздух. Именно поэтому Volvo уделяет так много внимания улучшению среды в салоне: ведь качество воздуха внутри вашего автомобиля — это качество жизни.







*Создатели  
самого передового  
автомобиля Volvo премиум-класса  
на сегодняшний день*

**П О К О Л Е Н И Е**

**Х С 9 0**

Автор ЯН ДИКСОН  
Портретная съемка ЭНДРЮ ШЕЙЛОР



**ЭТОТ** АБСОЛЮТНО НОВЫЙ VOLVO XC90 мог появиться только в Швеции. Его создатели черпали вдохновение и в суровой природе этой страны, и в ее функциональной и вместе с тем прекрасной архитектуре, и в образе жизни.

«Volvo ставит человека превыше всего, — говорит дизайнер Андерс Гуннарссон, отвечающий за внешний облик XC90. — Сотрудники Volvo создают принципиально новые автомобили. Мы этим очень гордимся». Он конструирует автомобили Volvo уже четверть века, но говорит со страстью новичка, только что поступившего на службу в эту компанию. Сверкая своими пронзительными голубыми глазами, он вспоминает, как впервые представлял XC90 дилерам Volvo. «Увидев автомобиль, они перестали меня слушать и стали аплодировать. Я этого никогда не забуду!»

Шведам несвойственно хвалиться, но, рассказывая о XC90, Гуннарссон не может удержаться от эпитета «изумительный». Он увлеченно рассказывает о целостности дизайна, в котором все элементы гармонируют друг с другом. В действительности именно этим функциональным, чистым и при этом удивительно красивым дизайном он гордится больше всего.

«В нем нет преувеличений, в нем все учтено. Это очень шведский автомобиль — смелый, спокойный и уверенный в своих силах».

В этом автомобиле безошибочно угадывается Volvo. Гуннарссон подчеркивает важность сохранения традиционных аспектов дизайна: «Происхождение машины не должно вызывать сомнений».

Коллега Гуннарссона Робин Пейдж, ответственный за дизайн интерьера, соглашается: «Решетка радиатора, фары и задние фонари — очень характерные элементы. Если такой автомобиль едет за вами в темноте, вы мгновенно опознаете в нем Volvo». Это относится и к R-Design — более спортивной и динамичной версии XC90, которая будет запущена в ближайшее время.

Мужественному и уверенному в себе внешнему облику прекрасно соответствует роскошный интерьер автомобиля. Нахождению золотой середины между внешней решимостью XC90 и внутренним умиротворением его интерьера способствовало то, что все дизайнеры работают в одном офисе. «В Volvo Cars прекрасно организовано рабочее пространство: мы все под одной крышей, — рассказывает Пейдж. — Дизайнеры корпуса автомобиля работают бок о бок с дизайнерами интерьера, со специалистами по цветовым решениям и материалам. Мы постоянно общаемся. В других компаниях разные группы дизайнеров зачастую работают в противоположных концах города, мы же сплочены и благодаря этому достигаем отличных результатов».

Тесное сотрудничество приветствуется Пейджем и Гуннарссоном, чье внимание всецело уделено водителю и пассажирам автомобиля. Возможность найти по-шведски элегантные, но при этом простые решения Пейдж называет «умным дизайном», суть которого — не усложнять. «Моей главной целью при работе над этой моделью было следующее: оказавшись в XC90 вы должны чувствовать себя особенными», — с гордостью заявляет Пейдж.

«Когда мы представили первые разработки дилерам Volvo, они зааплодировали»

**Робин Пейдж  
(слева)  
ДИЗАЙН ИНТЕРЬЕРА**

«Дизайнеры относятся к выпуску автомобиля как к рождению первенца, к которому они эмоционально уже сильно привязаны»

**Андерс Гуннарссон  
(справа)  
ДИЗАЙН ЭКСТЕРЬЕРА**

«Скандинавский дизайн — это сочетание простоты, натуральных материалов, функциональности и четкости»





«Суть в том, чтобы не **усложнять**»





«Во внутреннем дизайне автомобиля все большую важность приобретает максимальный комфорт салона. Необходимо, чтобы поездка в СХ90 доставляла удовольствие не только водителю, но и пассажирам. Поэтому мы уделили особое внимание повышению удобства задних сидений».

Комфорт всех участников поездки, вне зависимости от того, сиденье какого из трех рядов они занимают, делают XC90 истинным преемником лучших традиций Volvo. Пейдж говорит о культуре автомобильных поездок в разных странах. В Китае, например, владельцы автомобилей премиум-класса обычно прибегают к услугам водителей и путешествуют преимуще-

ственно на задних сиденьях своих автомобилей. В Volvo понимают такой подход — в Швеции основной акцент ставится на равноправии в семье, здесь часто можно увидеть взрослого на заднем сиденье, а ребенка — рядом с ведущим машину родителем.

Пейдж — британский дизайнер, который уже давно черпает вдохновение в шведской культуре, архитектуре и природе. «Жизнь в Швеции напоминает жизнь в курортном отеле, мы постоянно пытаемся уловить это спокойствие и воплотить его в наших автомобилях, — говорит он. — Высокоинтеллектуальный дизайн и шведское мастерство исполнения — лучшего сочетания не придумать. Именно благодаря ему создаются превосходные автомобили».

**XC90 ТАКЖЕ И СЕМЕЙНЫЙ** автомобиль, при разработке которого Volvo постаралась обеспечить всем участникам поездки одинаковый уровень комфорта и наслаждения от поездки вне зависимости от того, где они сидят и как далеко едут. Этому способствует серьезный интерес Volvo к разработке сидений. Еще в 1960-х гг. руководители Volvo обратились за консультацией к ортопедам и учли их рекомендации при разработке оптимальной конструкции автокресел. Для XC90 были разработаны новые сиденья, тонкие спинки которых обеспечивают не только дополнительное пространство для ног, но и максимальный комфорт для широкого круга пассажиров. Для этого использовались «кривые комфорта» — профили различных конфигураций тел, которые Volvo собирает уже много лет. Часто можно слышать, что после долгой поездки в Volvo все ее участники чувствуют себя такими же свежими, как и в самом начале пути. Это полная правда.

Создание уникального уровня комфорта сидений было главной задачей Фредрика Хесселя. Зону ответственности своей команды он в общем виде описал так: «обеспечение максимального комфорта для всех наших клиентов при любых условиях вождения». Каждый ряд сидений может располагаться чуть выше, чем предыдущий, как в театре, — так каждому пассажиру обеспечивался оптимальный обзор. Второй ряд сидений можно наклонять, перемещать вперед и назад; можно выбрать вариант со встроенной дополнительной подушкой для детей. Третий ряд сидений можно сложить и вновь поднять нажатием кнопки. А для контурного кресла мы добавили опору для езды по проселочным дорогам».

Вентилируемые сиденья водителя и пассажира спереди, управляемые с центрального сенсорного экрана, позволяют чувствовать себя комфортно при любой погоде. Добавьте сюда функцию массажа и электрическую регулировку поясничной поддержки в четырех направлениях — и вы получите самые роскошные сиденья из всех когда-либо устанавливавшихся на автомобилях Volvo.

Но главным условием всегда является безопасность. Сиденья в XC90 действительно стали тоньше, но при этом обрели дополнительную прочность: как объясняет Хессель, «мы никогда не идем на компромиссы в том, что касается наших традиций безопасности и комфорта».

### **Фредрик Хессель СИДЕНЬЯ**

«У нас долгая и славная история разработки великолепных сидений. В основе ее — внимание к мелочам, хороший дизайн, высокое качество материалов и постоянное совершенствование»



«Каждый, кто сядет в него,  
почувствует себя особенным»





«Вы можете просто  
поговорить со своим  
автомобилем, и он  
сделает все, что нужно»



**Нина Оберг  
РАЗРАБОТЧИК ГОЛОСОВОГО УПРАВЛЕНИЯ**

«Функция голосового управления настолько хороша, что позволяет даже использовать псевдонимы. Например, чтобы послушать по стереосистеме Брюса Спрингстина, достаточно сказать: "Играй Босса!"»

**ОДНА ИЗ САМЫХ** примечательных особенностей интерьера XC90 — центральный дисплей с сенсорным экраном для управления информационно-развлекательной системой и функциями безопасности автомобиля, в частности стереозвук, климат-контролем и навигацией. На этом же экране можно вести поиск в Интернете, использовать музыкальные приложения и переключать автомобиль в режим точки доступа Wi-Fi.

«Очень важно, чтобы дизайн интерьера соответствовал современному подходу к использованию технологий», — говорит Пейдж. — Центральный дисплей помогает нам уделить больше внимания улучшению архитектуры салона: он служит центром доступа к высоко-технологичным функциям, уменьшает число кнопок и переключателей. Это, в свою очередь, дало нам возможность добавить несколько красивых элементов, усилив ощущение роскоши».

Вопреки традиции, сенсорный экран имеет портретную ориентацию. Это, по словам Йенса Хенрикссона, ведущего инженера разработки экрана, «позволяет видеть на карте большой участок маршрута и улучшает отображение списков, что сокращает количество прокруток». Кроме того, сенсорный экран позволяет управлять камерами автомобиля, обеспечивающими обзор на 360 градусов, что еще больше упрощает как вождение, так и парковку.

Традиционно для стиля Volvo, сенсорный экран отличается максимально интуитивным управлением. Хенрикссон называет это «чистым интерфейсом», имея в виду не только дизайн дисплея, но и простоту и логику его организации. Кстати, дисплеем можно пользоваться в перчатках: тот, кто знаком со шведскими зимами, сразу поймет, насколько это удобно. Можно увеличивать и уменьшать масштаб карт, просто разводя и сводя указательный и большой пальцы на экране, как на планшете.

Я спрашиваю Хенрикссона, как эта система справляется с бликами от солнца. «Здесь нельзя изменять угол наклона экрана, как на планшетном компьютере, так что над этим пришлось подумать. Нам удалось справиться с задачей с помощью специального антибликового покрытия и еще нескольких технических решений».

В середине салона имеется еще один сенсорный экран меньшего размера — с его помощью сидящие сзади могут регулировать температуру и скорость вращения вентилятора в своей зоне. Для водителя в качестве дополнительного оборудования предлагается проекционный дисплей, который выводит важную информацию прямо на ветровое стекло, что позволяет не отрывать взгляд от дороги, а также цифровой дисплей приборной панели, который можно персонализировать, чтобы сделать ключевые функции доступными с первого взгляда.

**СТРЕМЛЕНИЕ VOLVO** к упрощению управлением основными функциями автомобиля не ограничилось разработкой интуитивного сенсорного экрана — XC90 также оборудован системой голосового управления, способной понимать речь человека.

Благодаря этой системе водитель может попросить автомобиль запрограммировать маршрут, воспроизвести песню, позвонить абоненту, включить отопление или прочитать вслух текстовые сообщения. При этом для выбора любимых групп можно использовать псевдонимы. Например, чтобы услышать из стереосистемы голос Брюса Спрингстина, достаточно сказать: «Играй Босса!». Для управления всем этим вам не придется изучать язык команд, можно просто говорить и система поймет вас. Потому что она умная!

«Я не хочу управлять с помощью голоса тем, чем можно управлять, нажимая кнопки, — объясняет Нина Оберг, разработчик речевого интерфейса и сама пользователь функции голосового управления. — Я хочу использовать речь только для управления сложными вещами











«Свежие мысли, пропитанные  
свежим **скандинавским** воздухом»





или для экономии времени. Именно поэтому теперь можно назвать полный адрес сразу, одной фразой. Например, скажите «мне нужен дом 24, на Мейн-стрит в Нью-Йорке», и система навигации сразу начнет сопровождение по соответствующему маршруту».

Самой большой проблемой, которую пришлось решать Оберг, стало сокращение числа шагов, необходимых для того, чтобы машина выполнила нужную операцию. «В новой системе большинство операций выполняется за один шаг», — рассказывает Оберг с характерным шведско-техасским акцентом, оставшимся со студенческих лет, проведенных ею в Соединенных Штатах.

Сейчас система голосового управления понимает более 300 популярных фраз, то есть весьма широкий спектр команд, причем на 23 языках. Я спрашиваю Оберг, каким образом система может распознавать различные виды команд, которые люди будут давать автомобилю. «Мы провели обширные исследования, участникам которых предлагали говорить с прототипом системы. При этом мы старались не навязывать участникам исследования какие-либо заранее заданные слова; вместо этого мы показывали им картинки, с помощью которых надеялись получить наиболее естественную реакцию».

«Самое большое отличие новой системы от прежних в том, что теперь системе можно давать задание обычными словами, не заучивая команд. Это более естественный способ общения», — заключает Оберг.

**ПРЕДСТАВЬТЕ СЕБЕ, ЧТО** едете по городу, накрытому смогом, но дышите свежим и чистым воздухом. Благодаря системе Volvo CleanZone воздух внутри вашего автомобиля остается свежим независимо от того, что происходит на улице. Сложный датчик на входе воздухозаборника, отслеживающего качество наружного воздуха, может при необходимости герметизировать салон, чтобы не допустить попадания в него вредных веществ снаружи.

Если для поддержания свежести воздуха не требуется рециркуляция, климатическая система всасывает наружный воздух и пропускает его через высокотехнологичный угольный фильтр (который является одним из самых больших фильтров, когда-либо устанавливавшихся в автомобилях), задерживающий загрязняющие вещества и запахи. Рециркулирующий воздух, в свою очередь, также пропускается через фильтр, благодаря чему система

#### **Йенс Хенрикссон (фото вверху) СЕНСОРНЫЙ ЭКРАН**

«Сенсорный экран в XC90 удивительно прост в эксплуатации — это важный аспект для пользователей. К тому же он очень удобен. Например, им можно пользоваться даже в перчатках»

#### **Карл-Микаэль Хьорне (фото слева) КЛИМАТ-КОНТРОЛЬ**

«Мы сделали климатическую систему в стиле Volvo — высокоэффективную и укомплектованную очень большим воздушным фильтром. Это обеспечивает нам лучшее качество воздуха среди автомобилей, предлагаемых на рынке»

## ДОМ

*Мы поняли, что лучшего места для съемки наших «звезд» из Volvo Cars нам в Швеции не найти*



#### **ЕГО НАСТОЯЩЕЕ НАЗВАНИЕ**

ВиллАнн (VillAnn), состоящими из двух частей: «частный дом» по-шведски и Ann (имя владелицы этого дома).

ВиллАнн построен в 2004 году по проекту известного местного архитектора Герта Вингарда и находится на западном побережье Швеции, в 30 минутах езды на юг от Гетеборга, в районе тихого архипелага под названием Сапо (Särö).

Стеклянная стена позволяет всем обитателям этого дома наслаждаться поразительными видами. Он встроен в скалу, образуя изысканные геометрические переходы между рукотворными и природными элементами.

ВиллАнн, конструкция которого состоит главным образом из традиционных шведских материалов — дерева, бетона и стекла — был построен в качестве летней резиденции для преуспевающей пары из Гетеборга.

Это «исконный скандинавский дизайн», говорят приезжающие сюда дизайнеры Volvo. Им нравится как минимализм постройки, проявляющийся в использовании дерева, бетона и стекла, так и «простота», дома, состоящего всего из трех больших комнат и кухни.

Они и в самом деле видят много общего в конструкции этого дома и XC90; в частности — «плавный переход» между внутренним и внешним обликом, «чистый дизайн» и «подчеркнутый контраст» между материалами.



климат-контроля значительно снижает содержание пыли, пыльцы и других мелких частиц.

«Хорошая система климат-контроля должна быть незаметной, — говорит руководитель климат-концепта Карл-Микаэль Хьорне. — Ее главная задача — служить пассажирам XC90, обеспечивая всем одинаковый комфорт». Кроме того, воздух к передним и задним сиденьям подается отдельно. Проезжая по городским улицам вам больше не придется мечтать о свежем деревенском воздухе — в новом XC90 он всегда ждет вас. Хьорне говорит, что это способствует возникновению «свежих мыслей, пропитанных свежим скандинавским воздухом».

**ПРИ ВСТРЕЧЕ СО МНОЙ** Майкл Аденауэр восторженно сообщает о том, что Volvo XC90 будет иметь «лучшую аудиосистему 2015 года на четырех колесах». Заявление смелое, но Аденауэр более чем уверен, что Volvo оправдает его надежду. «Для создания лучшей в мире аудиосистемы мало иметь хорошие динамики и усилители. Важно еще настроить систему под человеческое ухо. Именно это мы и сделали».

В XC90 предлагаются два варианта аудиосистем. Обе они обеспечивают превосходное качество звука. Нас больше всего впечатлила аудиосистема премиум-класса от Bowers & Wilkins.

Д-р Фарива Фердос, коллега Аденауэра, описывает впечатление от звука в XC90 следующим образом: «представьте себе, что в пяти-семи метрах от вас играет симфонический оркестр». Именно такой чистый и богатый звук вам предстоит услышать в XC90, причем в настройках предусмотрено три разных пространственных режима: Studio (Студийный), Individual Stage (Индивидуальная сцена) и Konserthuset (Концертный зал).

«В режиме Studio мы стремились реализовать максимально достоверное воспроизведение, поэтому здесь звучание сухое и точное, — объясняет Аденауэр. — Режим Stage позволяет управлять акустическими параметрами с помощью сенсорного экрана: вы можете приближаться к сцене, удаляться от нее, подниматься на нее. Режим Konserthuset разрабатывался в сотрудничестве с Гетеборгским симфоническим оркестром. Мы воспроизводили звук из концертного зала в Гетеборге по результатам 800 измерений в зале, добиваясь, чтобы звук в автомобиле был точно таким же. Результат оказался просто потрясающим».

Как бывший музыкальный продюсер и специалист по звукозаписи, Аденауэр очень внимательно относится к качеству звука. «На хорошую аудиосистему стоит потратить деньги — любимую музыку в прекрасном звучании можно слушать до бесконечности», — говорит он.

«Если вы пересядете из XC90 в другой автомобиль, то сразу почувствуете, что в нем чего-то не хватает, — продолжает он. — Со своей стороны мы стремимся к тому, чтобы, выйдя из автомобиля, вы захотели вернуться в него — вам хочется вновь послушать музыку!»

Где бы вы ни сидели в машине, звук везде одинаково хорош. Вот как Фарива Фердос объясняет незаурядное акустическое звучание в салоне XC90: «Качество звука здесь везде одинаково высокое. Для пассажира на заднем сиденье музыка как будто льется из подголовника перед ним, а не с приборной панели в передней части салона».

Это типично шведское стремление — создать нечто удивительное и сделать его в равной мере доступным для всех. На мой вопрос, что она сказала бы потенциальному клиенту, если бы он стоял перед ней здесь и сейчас, Фердос отвечает: «Отправляйтесь к дилеру Volvo, возьмите с собой свою любимую музыкальную запись, прослушайте ее в салоне нового XC90 и вы на собственном опыте убедитесь, насколько прекрасна эта аудиосистема».

## КОЛЕСО

*Красота, прочность и техническая точность — в каждом колесе XC90*



**ЛЮБОЙ ДИЗАЙНЕР** скажет вам, что колеса автомобиля в огромной мере определяют его внешний вид, восприятие и характер. Вот почему Volvo так заботится о проектировании, стилизации и изготовлении колес, украшающих XC90.

Абсолютно новый XC90 надежен и элегантен, и, разумеется, такими же качествами должны обладать и его колеса.

Когда эстетические параметры намечены, дизайнер начинает создавать эскиз за эскизом. Полноразмерные двумерные изображения колес закрепляются на модели автомобиля, чтобы можно было оценить их «в контексте». При выборе окончательных вариантов группа цифрового моделирования поверхностей вместе с дизайнером создает трехмерные модели.

При разработке финальных проектов инженеры Volvo уделяют большое внимание обеспечению первоклассного качества поверхности. В результате она должна быть не только красивой, но также долговечной и прочной. Другие варианты для Volvo неприемлемы.

### Майкл Аденауэр АУДИОСИСТЕМА

«Мы стремились воссоздать эмоции, которые испытывают люди, слушая свою любимую музыку. Наша задача состояла в том, чтобы обеспечить необходимую для этого технологию»

### Д-р Фарива Фердос АУДИОСИСТЕМА

«Если вы сядете на заднее сиденье, у вас будет ощущение, что музыка льется из подголовника перед вами»

«Лучшая из аудиосистем на четырех колесах»











# М А С Т Е Р А

*Лучшие автомобили создаются  
на основе новейших технологий.  
А роскошными они становятся  
благодаря отделке, созданной  
руками лучших мастеров*

# З А Р А Б О Т О Й

Автор ЯН ДИКСОН  
Портретная съемка ЭНДРЮ ШЕЙЛОР





**Андерс Бергстрем  
ДИЗАЙН**

«Покупая автомобиль высшего класса, вы вправе ожидать, что для его изготовления использовались лучшие материалы, обработанные руками настоящих мастеров»



**В** **30 МИНУТАХ** езды на юг от Гетеборга, в лесной чаще на западном побережье Швеции мы с руководителем службы дизайна Volvo Cars Андерсом Бергстремом ищем редкую пламенную березу. Этот особый вид древесины — ключевой компонент дизайна обновленного XC90.

«Вот она!» — наивно восклицаю я. Не желая разочаровать меня, Бергстрем касается серебристой обветренной коры дерева, но я понимаю — он знает, что это не пламенная береза. Вероятнее всего, в радиусе 900 километров вообще нет ни одного такого дерева.

«Иногда нам удается найти пламенную березу и здесь, но обычно для этого нам приходится отправляться в самые северные районы Скандинавии или в один небольшой район в России», — уточняет он.

Что же делает пламенную березу такой незаменимой? «Когда вы распилываете ее, обнаруживается, что волокна образуют сквозной змеевидный узор, при попадании света на который создается иллюзия его движения». Под воздействием сурового арктического холода и ветров древесные волокна образуют трехмерный «эффект пламени». Пламенная береза была популярна у мебельщиков Швеции в 1920-х и 30-х гг., пока не была полностью вырублена. Теперь Volvo снова использует ее в своих XC90.

Найти это дерево очень трудно — сотрудники и поставщики Volvo отправляются в отдаленные леса, чтобы отобрать каждый экземпляр. «Этот вид березы обычно растет в одиночестве на краю лесу. У нее своеобразная шероховатость коры», — говорит Бергстрем.

Когда подходящая береза найдена, ее разрезают на тонкий шпон, который формуют и шлифуют вручную, а затем окрашивают в темный тон. Volvo также предлагает и более светлую отделку из древесины грецкого ореха.

Я спрашиваю Бергстрема, нельзя ли делать все это с помощью машин. Он реагирует

весьма бурно. Да, роботы блестяще работают на производстве высокотехнологичных автомобилей, объясняет он, но чтобы интерьер действительно ожил, необходимы мастерство и самоотдача живого человека. «Конечно, эти автомобили являются техническими изделиями, — говорит Бергстрем. — Но материалы салона, изделия из кожи, детали деревянной отделки изготовлены вручную. Единственное, чем роскошные бренды отличаются от изделий-среднячков, — это количеством и качеством ручной работы».

В металлическом варианте отделки признаков мастерства ничуть не меньше. Металл подвергается ручной обработке щеткой в противоположных направлениях, — и в результате переливается, когда на него падает свет.

Кожаные сиденья изготавливаются не менее тщательно. Volvo использует два типа кожи: Bridge of Weir из Шотландии и мягкую кожу Napra. После дубления, консервации и тестирования кожа отправляется на Volvo, где ее режут, красят и прошивают вручную. «Volvo использует свою фирменную строчку зигзагом, она намного сложнее строчки, используемой другими производителями автомобилей. Поэтому наша строчка производится вручную, — увлеченно и с гордостью говорит Бергстрем. — Это настоящее мастерство».

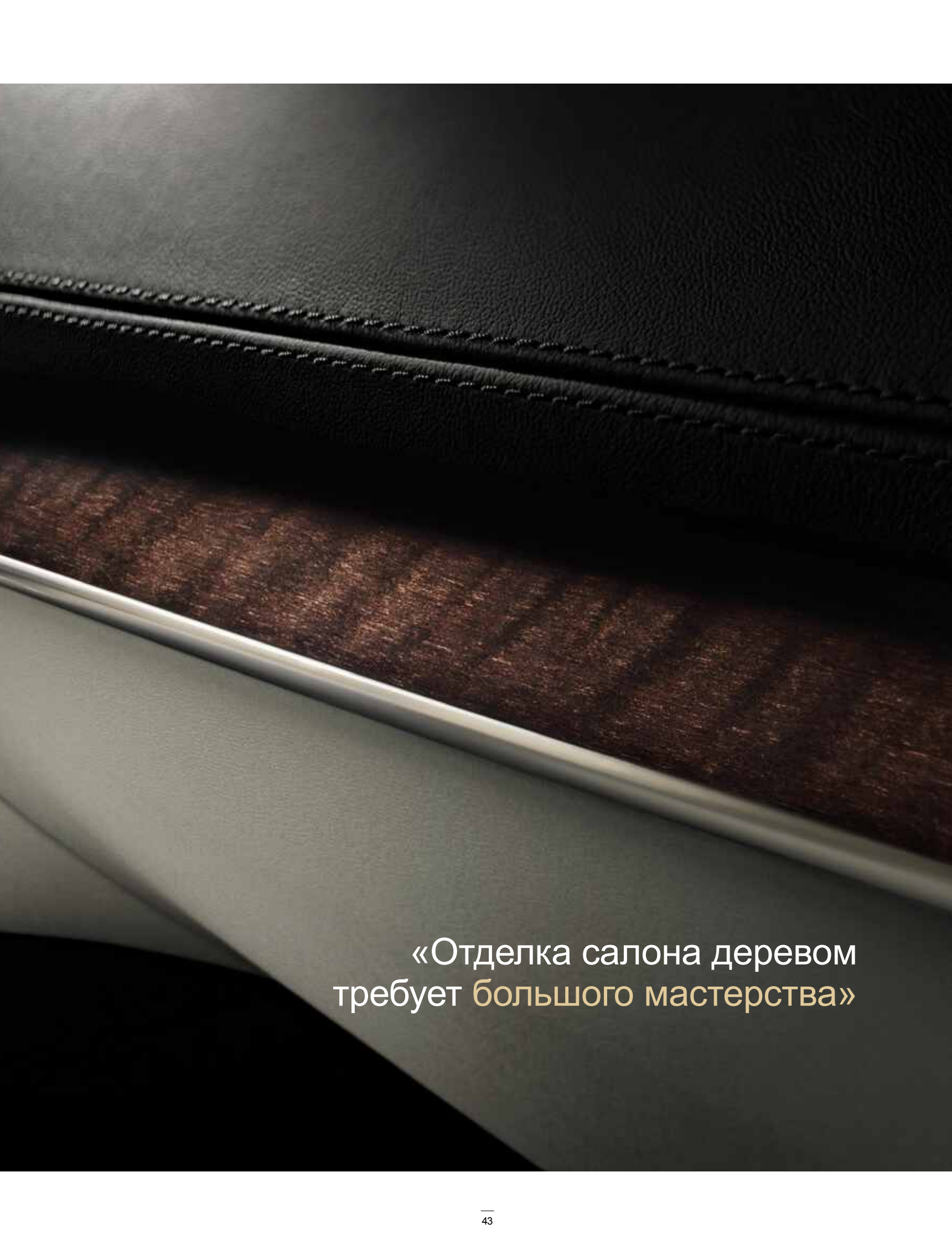
Ощущение роскоши обеспечивается и с помощью особых деталей. Используя хрусталь из города Оррефорс на юге Швеции Бергстрем создал эффектную рукоятку рычага переключения передач. Выдуваемый и ограниченный с использованием столетних методов хрусталь проходит через руки 15 мастеров. Каждая рукоятка получается уникальной. По словам Бергстрема, этот декоративный элемент рычага переключения передач похож на драгоценный камень, преломляющий свет и создающее изысканные эффекты прямо в центре автомобиля.

«Мы стремились привнести сюда как можно больше шведского дизайнера, так что, купив XC90, вы получаете и небольшую частичку Швеции, — говорит дизайнер интерьера Робин



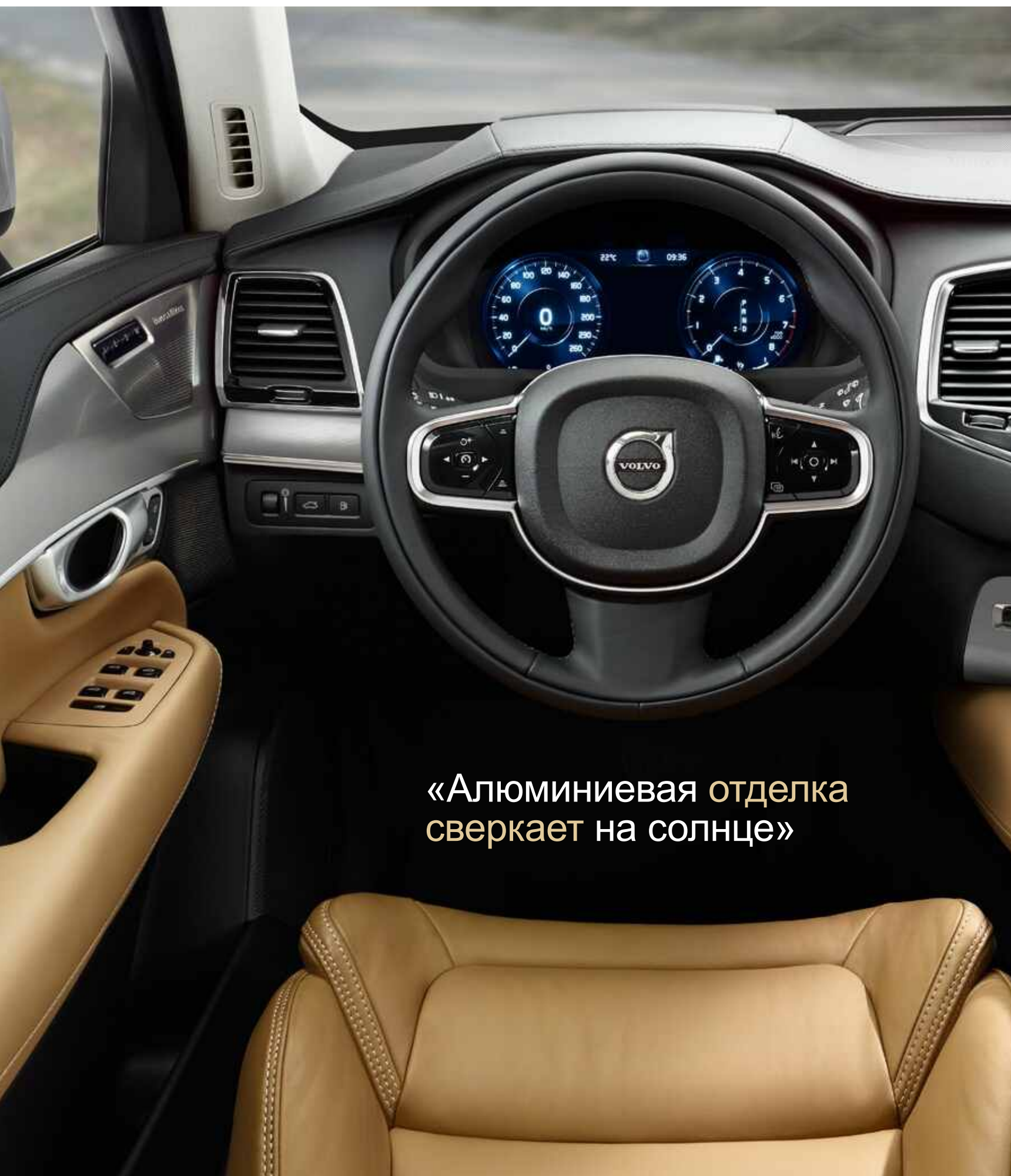
#### ВАРИАНТЫ, ВАРИАНТЫ...

Кроме двух видов дерева — Dark Flame Birch и Linear Walnut — можно выбрать отделку алюминием Cross Brushed Aluminium или Metal Mesh

A close-up photograph of a car's interior trim. The top part shows dark leather with a fine, pebbled texture. Below it is a horizontal seam with two rows of dark stitching. Underneath the stitching is a strip of dark brown wood with a natural grain pattern. At the bottom, there is a light-colored, possibly fabric or leather, surface. The lighting is dramatic, highlighting the textures and materials.

«Отделка салона деревом  
требует **большого мастерства**»





«Алюминиевая отделка  
сверкает на солнце»



---

## КОЛЛЕКЦИОНЕР ЧАСОВ

---

Дизайнер Volvo Cars Андерс Бергстрем черпает вдохновение в своей коллекции наручных часов



### АНДЕРС БЕРГСТРЕМ

любит часы. Точнее, он их обожает. Но только не те, что можно купить в обычном магазине, а редкие старинные часы 1940-х, 50-х и 60-х годов.

В повседневной жизни он носит Rolex Explorer II, но его коллекция насчитывает много разных марок, а самые ценные свои сокровища Андерс держит в банковском сейфе.

Бергстрем любит старинные часы таких швейцарских марок как Patek Philippe, Audemars Piguet и Vacheron Constantin. Также он собирает уникальные версии более распространенных марок — Omega и Rolex.

Он любит дизайн и особенно внимателен деталям и мастерству. Это очень кстати, так как Бергстрем в Volvo не просто дизайнер — он отвечает за элементы, изготавливаемые вручную.

«Часы для меня источник вдохновения в дизайне. Если вы внимательно изучите модель высокого класса, то заметите, какие у нее точные, изысканные детали».

«Мне нравится вводить подобные элементы дизайна в автомобиль. Вот, например, эффект ручного текстурирования щеткой на циферблате одного из моих экземпляров Vacheron Constantin (фотография сверху). Когда на циферблат падает свет, он сверкает. Мы применяем аналогичный эффект для металлической отделки автомобиля».

---





«Суть роскоши – в деталях. Поэтому нашу





строчку зигзагом мы выполняем вручную»





---

## МАСТЕР

---

*Андерс Ларссон работает мастером в сверхсекретном отделе прототипов Volvo Cars*



**АНДЕРС ЛАРССОН** работает в Volvo с 1988 года. Очки на самом носу, неведомые инструменты за поясом — ни дать ни взять папа Карло из сказки «Буратино»!

Он работает в отделе прототипов Volvo, где делают концепт-кары для автосалонов по всему миру. «В концепт-карах весь интерьер создается вручную, что обеспечивает более высокое качество, — говорит он. — На то, чтобы прошить замыкающий шов при изготовлении стандартного рулевого колеса, уходит полтора часа, а вот на доводку рулевого колеса с качеством уровня выставочного образца — 60-80 часов».

Когда производственный процесс запускается, работу делают поставщики. Для ускорения дела часть работ производится автоматически. Однако «завершающие штрихи» всегда создаются вручную.

Ларссон очень внимателен к деталям. Беседуя со мной, он вдруг косится на рулевое колесо на стенде — промышленный образец от поставщика. «Вот тут нарушена строчка, да и кожа при этом неоднородна. Это не годится для производства».

Я спрашиваю Ларссона, чем ему нравится работа в Volvo. «Дизайнеры уважают меня за мастерство. Они ценят мои навыки и знания. Я претворяю их проекты в жизнь, и это приносит мне удовлетворение.»

---



### **Эбба Мария Тунберг ЦВЕТ И ОТДЕЛКА**

«Роскошь — это когда сидишь в машине и испытываешь особое чувство, словно кто-то действительно позаботился о вас. В новом Volvo XC90 нам удалось этого добиться!»

## «К блюдам на завтрак я подбираю скатерть по цвету»

Пейдж, поднимая к свету хрустальную рукоятку рычага переключения передач из Оррефор-са. — В ковриках, например, прослеживается влияние знаменитой шведской ковроткаческой фабрики Kasthall, а отделка деревом напоминает об удивительных местных пейзажах».

Пейдж активно участвует в привлечении лучших мастеров к работе над продукцией Volvo. «Настало время по-новому взглянуть на наследие нашей компании. Сенсорный экран позволил нам отказаться от кнопок — теперь мы можем сосредоточить внимание на поверхностях и наилучшим образом использовать декор и материалы».

Эбба Мария Тунберг — коллега Бергстрема и Пейджа. Она скромно характеризует свою сферу ответственности как «все, что не 3D». Это значит, что она отвечает за материалы, текстиль, внутренние и внешние расцветки XC90.

«Я решила создать спокойную и расслабляющую обстановку, чтобы можно было сосредоточиться на вождении и при этом не уставать, — говорит она. — Мы очень заботимся о безопасности, соответственно среда в автомобиле должна поддерживать водителя, а не мешать ему. Тут надо применить типичный скандинавский подход — уверенно отбросить все лишнее».

В прошлом Тунберг — архитектор, поэтому она хорошо понимает связь между материалами и дизайном. На мой вопрос откуда она черпает вдохновение, Эбба Мария с улыбкой отвечает: «Отовсюду. Однажды я купила черные туфли с бежевой полосой посередине — они подсказали мне тему для интерьера. За завтраком я подбираю по цвету столовые приборы и скатерть к тому, что мне предстоит съесть, после чего снимаю все это на телефон, а потом с удовольствием поглядываю на фотографии в

течение дня. Вдохновение для рабочих проектов приходит ко мне из жизни».

Тунберг говорит, что ее выбор цветов определяется шведским пейзажем: «Мы выбираем смелые, четкие и ясные тона, потому что у нас в Швеции переходы между тьмой и светом очень заметны. Зимой на севере три недели стоит крошечная тьма, а летом все как раз наоборот. Я думаю, что это соответствует нашему восприятию дизайна». Именно поэтому салоны в автомобилях Volvo, как правило, просторные и светлые, красиво контрастирующие с темными внешними тонами.

Тунберг называет цветовую палитру XC90 «очень скандинавской»: ее мягкие тона соответствуют окружающей природе. Цветовой диапазон широкий, с некоторыми новыми оттенками и тонами, которые, по словам Тунберг, «действительно подходят для такого высококлассного автомобиля».

Подбирая материалы Тунберг также учитывает экологические аспекты: «Мы предпочитаем, чтобы кожа кроилась еще у поставщика. Тогда нам не придется отправлять куда-то обрезки. То же самое и с дублением — мы пытаемся сделать этот процесс как можно более экологичным».

Тунберг потратила массу времени на разработку лучших комбинаций материалов, отделки и цвета, и кого как не ее следует спросить о том, каким должен быть идеальный вариант Volvo XC90: «Я бы выбрала очень светлый интерьер с отделкой металлом и простым металликом снаружи», — говорит она и сразу добавляет: «Когда вы отправитесь к дилеру, чтобы посмотреть на автомобиль, ощутите запах кожи, обратите внимание на его качество, прикоснитесь к рулевому колесу, дотроньтесь до сиденья, а затем устройтесь поудобнее и прокатитесь на этом великольном автомобиле. Я ни секунды не сомневаюсь — вам очень понравится!»



# В С Я В Л А С Т Ь

*Что получится, если пригласить калифорнийцев в фокус-группу*



# В О Д И Т Е Л Я М

*Volvo? Абсолютно новый XC90 – через три года*

Текст БИЛЛ ДАНН  
Портретная съемка ЭНДРЮ ШЕЙЛОР



# 2013

**ГОД, ДЕКАБРЬ**, 9:29 утра. Мы находимся в центре Volvo Cars Monitoring and Concept Centre в Камарильо, штат Калифорния.

Сцена подготовлена. XC90 отполирован до блеска и подсвечен подобно драгоценному украшению.

Вокруг него, в темноте, притаилась наша съемочная группа из 15 человек. Это напоминает начало съемки документального фильма о природе, за исключением того, что наша задача – запечатлеть реакцию специальной фокус-группы, участники которой вот-вот впервые увидят абсолютно новый Volvo XC90.

Чаще всего в автомобильной отрасли фокус-группы работают лишь несколько дней, а то и часов. Когда Volvo Cars создает фокус-группу, будь то в Гетеборге, в США или на Дальнем Востоке, она делает это в соответствии со своим представлением о том, что человеку нужно от автомобиля. Это звучит так: «Дизайн определяется вашими потребностями». С этой фокус-группой компания работает вот уже целых три года.

Калифорнийская фокус-группа Volvo отобрана вручную из числа профессионалов, владельцев люксовых автомобилей с западного побережья Америки. Этот район был выбран потому, что в Калифорнии можно встретить практически все самые роскошные автомобили мира.

Вот Тереза Тернер. Она ювелир-дизайнер и проводит много времени в разъездах, демонстрируя свои изделия на дому у клиентов. «В автомобиле мне нужен комфорт. Я обращаю внимание на каждую мелочь, например, на подстаканники. Да, для большинства людей это мелочь, но я бы не купила машину с некрасивыми подстаканниками. И вообще, мне нужна машина, которая производит впечатление. Она должна соответствовать моей личности и моему бизнесу. Любая мелочь имеет значение». И еще, словно это и так не очевидно, Тернер добавляет: «У меня на все есть свое мнение, я готова им поделиться».

Volvo принимает к сведению все. Эндрю Ерман, владелец ресторана на эксклюзивном курорте Санта-Моника неподалеку от Лос-Анджелеса, соглашается: «Так здорово, когда компания пытается привлечь своих клиентов к созданию новой продукции!»

Стив Хоффрихтер, фандрайзер для школьных проектов, говорит: «Мы видели концепт-кар на автомобильной выставке в Лос-Анджелесе. Это был просто футуристический автомобиль, и многие говорили: "Ого! Если Volvo Cars намерена двигаться в этом направлении, то это действительно прорыв в сфере дизайна"».

Обычно людей просят высказать мнение об автомобилях в привычной для них обстановке, но в Volvo пошли дальше, пригласив пятерых калифорнийцев в Швецию пройти «ускоренный курс» шведского дизайна.



## ВСТРЕЧА В КАМАРИЛЬО

Пятеро критично настроенных калифорнийцев, которые в течение трех лет участвовали в разработке многих новых элементов XC90, впервые увидели этот автомобиль





«Сотрудники Volvo организовали для нас поездку в мебельный магазин и в музей дизайна, — говорит Хоффрихтер. — Я увидел много хорошо знакомых мне предметов повседневного обихода, но никогда не думал, что они были разработаны в Швеции. Многие из них выглядят просто, но пользуясь ими, вы понимаете всю гениальность дизайна».

Для Ермяна утилитарность — неотъемлемая часть роскоши. «На мой взгляд, роскошь должна быть функциональной, инновационной и удобной». А Риган Хейс, дизайнеру интерьеров и матери троих маленьких детей, особенно понравились возможности трансформации сидений XC90. «Мне часто бывает нужно положить какой-нибудь предмет мебели в заднюю часть автомобиля, отправиться на другой конец города, чтобы продемонстрировать его, а по дороге домой забрать детей из садика. Мой внедорожник должен иметь массу функций и быть универсальным, чтобы я могла делать все, что мне необходимо в жизни».

Участников нашей калифорнийской фокус-группы можно с чистым сердцем назвать типичными владельцами Volvo во всем мире. Это люди, которым нужен роскошный автомобиль, соответствующий их насыщенной жизни. Владелец театра Мэтт Брандт делится своим мнением: «С одной стороны, я хочу в смокинге ездить на своем автомобиле на торжественные мероприятия, а с другой — он должен соответствовать второй моей ипостаси — любителя приключенческого туризма и активного отдыха. В выходные дни в него должны помещаться акваланги, лыжи, палатки и принадлежности для гольфа!»

Вспоминая свое пребывание в Швеции, Брандт говорит: «Я был поражен. У меня было такое ощущение, словно шведы приняли мое определение роскоши и воплотили его в металле, коже и стекле. Нам выдали 20 разных образцов дерева для интерьера и предложили изучить их... По каждому образцу были собраны мнения всех 14-и участников, прежде чем было решено, какой именно вариант будет использоваться».

Дизайнер Риган Хейс получила настоящее профессиональное удовольствие. «Это очень похоже на дизайн интерьеров — надо думать о пропорциях, масштабах, о том, как материалы будут сочетаться и работать вместе».

А теперь, три года спустя, впервые увидев XC90, изменилось ли мнение участников группы о Volvo Cars?

«Я стала смотреть на Volvo новыми глазами. Для меня большая честь участвовать в создании XC90», — говорит Тереза Тернер. Эндрю Ермян соглашается с ней: «Замечательно, что эта компания привлекает к разработке моделей своих потребителей».

В то же время Брандт надеется, что Volvo примет к сведению замечания калифорнийской фокус-группы. «С моей точки зрения, исходные параметры были изначально высокими. Оставалось лишь украсить наш торт глазурью».



Стив Хоффрихтер  
ФАНДРАЙЗЕР ДЛЯ ШКОЛ

«В плане дизайна Volvo Cars сделала мощный рывок вперед. Эта модель сильно отличается от Volvo наших отцов»

Тереза Тернер  
ЮВЕЛИР-ДИЗАЙНЕР

«Для большинства людей это мелочь, но я бы не купила машину, в которой нет красивых подстаканников»

Эндрю Ермян  
РЕСТОРАТОР

«Роскошь должна быть функциональной, инновационной и работать на меня»

Мэтт Брандт  
ВЛАДЕЛЕЦ ТЕАТРА

«Мне нужен автомобиль для поездок в смокинге на торжественные мероприятия и для занятий туризмом»

Риган Хейс  
ДИЗАЙНЕР ИНТЕРЬЕРОВ

«Мой внедорожник должен иметь массу функций и быть универсальным — тогда я смогу делать все, что мне необходимо»







# Л Е Г Е Н Д Ы

*В свое время внедорожник Volvo XC90  
произвел революцию. Теперь, абсолютно  
новый, он вновь готов это повторить*



## XC90 **ЗАМЕТНО ОТЛИЧАЛСЯ**

от всех других внедорожников — именно по этой причине первый вариант этого автомобиля, вышедший на рынок в 2002 году, стал одним из самых успешных внедорожников последнего десятилетия. Сочетание динамики и управляемости седана, многофункциональности семейного универсала и повышенных стандартов безопасности сразу обеспечило ему популярность. Чтобы быть успешным, новый Volvo XC90 должен был выделяться. Ханс Викман, директор проекта XC90 и на тот момент руководитель направления больших автомобилей Volvo, говорит: «Наш внедорожник должен был обеспечивать максимальную безопасность, удовлетворять всем нашим экологическим требованиям, быть компактным по габаритам, а в плане динамики и управляемости не уступать седану. Мы также хотели иметь семь сидений с посадкой лицом по ходу движения. В этом и состояло принципиальное отличие от наших конкурентов».

На этом первом Volvo XC90 обкатывался ряд новых для сегмента внедорожников технологий. В частности, система RSC (Roll Stability Control), минимизирующая риск опрокидывания (а это серьезная проблема для внедорожников с их высоким центром тяжести), надувные боковые шторки безопасности для всех трех рядов сидений и встроенная детская подушка.

За визуальный облик автомобиля отвечал калифорниец Дуг Фрешер, бывший инженер НАСА, любитель езды на горном велосипеде. «Мое предложение было таким: мощный автомобиль, ориентированный на активный отдых».

Первый вариант XC90 имел мгновенный успех. Вскоре после его запуска Volvo XC90 стал наиболее ценным экспортным продуктом Швеции.

Первый XC90 завоевал популярность благодаря тому, что Volvo разрабатывала его исходя из ваших потребностей. Создавая новый XC90, Volvo подняла планку еще выше, решила создать автомобиль, который сможет предложить то, что вам нужно, не дожидаясь, пока вы сами это поймете. Удалось это или нет — решать вам.



---

## XC90 ВЕДЕТ ВАШ ОБРАЗ ЖИЗНИ

---

Абсолютно новый Volvo XC90 можно дополнить целым рядом аксессуаров. Выберите комплект для отделки кузова (см. ниже) или сами создайте нужный облик, используя такие аксессуары как выдвижной фаркоп, держатель планшета, подсвеченные накладки на заднюю откидную дверь и приспособление для перевозки домашних животных. Узнайте больше на [volvocars.ru](http://volvocars.ru)

### URBAN LUXURY

В этот комплект (на фото) добавлены 21-дюймовые колеса Expressive, а также передний бампер из нержавеющей стали, обвес с расширениями для крыльев, боковые накладки для дверных порогов и защита заднего бампера.

### RUGGED LUXURY

Этот комплект подчеркивает надежность облика Volvo XC90 благодаря накладкам, заднему бамперу из нержавеющей стали, встроенным выхлопным трубам и подножкам с подсветкой. В комплект входят 22-дюймовые колеса Rugged.

---

### КОЛЛЕКЦИЯ СТИЛЬНЫХ АКСЕССУАРОВ

Volvo также предлагает коллекцию эксклюзивных стильных аксессуаров, от часов до солнечных очков и одежды. Полную информацию можно найти на сайте [merchandise-shop.ru/](http://merchandise-shop.ru/)



# VOLVO: БУДУЩЕЕ



**ПРЕДСТАВЬТЕ СЕБЕ АВТОМОБИЛЬ**, который не попадает в аварии. Автомобиль достаточно разумный, чтобы увидеть потенциальную аварию и избежать ее. Автомобиль, который может ехать сам. Скоро Volvo воплотит все это в реальность. В рамках проекта Drive Me Volvo Cars уже испытывает самоуправляемые автомобили. Эти автомобили будут испытываться совместно с инициативой Volvo IntelliSafe, помогая Volvo реализовать ее программу Vision 2020 по исключению случаев гибели людей и травматизма в ее автомобилях. Это подтверждает, что Volvo Cars действительно думает о будущем.



**Сядьте в кресло водителя**  
Узнайте больше на [volvocars.ru](http://volvocars.ru)



**V O L V O**